

## Habacuc

### *Campa hueli nochi tlajtlacolchihuaj*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechnextili na niHabacuc, nitlajtol pannextijquetl.

<sup>2</sup> ¿Na niquijto:¿ “TOTECO, ¿hasta quema tlamis nimitztzajtzilis techpalehuiqui huan amo techtlacaquilis? ¿Hasta quema tlamis nimitztzajtzilis para ayacmo ma mosisinijca tlacame, huan amo aqui hualas para techmaquixtis? <sup>3</sup> ¿Para tlen tijchihua ma niquita tlajtlacoli huan catli amo xitlahuac mojmstla? Campa hueli nechyahualohuaj masehualme catli tlasosolohuaj huan catli temajmatíaj. Mojmstla mosencualanijtoque huan mohuilanaj.

<sup>4</sup> Huan yeca nopa tlanahuatilme ayacmo quichihuaj inintequi huan nopa tequitini ayacmo tetlajtolsencahuaj xitlahuac quen tlanahuatíaj. Masehualme catli fiero innemilis momiyaquilijtoque hasta quionpano innimiyaca catli cuajcualme huan yeca tlayacanani ayacmo quichihuaj catli xitlahuac. San tlacajcayahuaj por se tlaxtlahuili.”

### *TOTECO tlananquili*

<sup>5</sup> ¿Huan TOTECO quijto:¿ “Xiquintlachilica nopa sequinoc tlalme catli anmechyahualohuaj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tlamantli ipan ni tonali pero amo anquineltocase masque se anmechpohuilis para panotoc. <sup>6</sup> Quena, na niquintlananas nopa caldeos catli itztoque ipan

se tlali tlen masehualme catli fiero innemilis huan catli mosisiníaj. Inijuanti quinpactía nenninemise campa hueli ipan nochi tlaltipactli para moaxcatise calme huan tlalme catli sequinoc iniaxca. <sup>7</sup> Inijuanti tlhuel mahuililme huan temajmatíaj. Quichihuj san catli quinequij huan amo aqui hueli quintlacahualtía. <sup>8</sup> Inincahuayos motlalohuj más chichahuac huan amo quen nopa tecuanime catli inintoca leopardos. Tlacame catli nozona ehuaní achi más mosisiníaj que nopa lobos catli nemij ica tlayohua. Nopa tlacame catli tlejcoque cahuyojtipa hualahuij nelchichahuac tlen se tlali catli huejca. Temotihuetzij nelchichahuac quen se cuajtli para quiitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas para quicuati.

<sup>9</sup> “Nochi inijuanti hualahuij para tlahuilanase. Campa hueli yohuij nochi temajmatíaj. Quinitzquitihualahuij masehualme quen imiyaca xali para quinhuicase quintequipanoltitij.

<sup>10</sup> “Quinpinajtíaj tlanahuatiani huan quinpinahualtíaj tlayacanani. Quinhuetzquilíaj nochi altepeme catli moyahualojtoque ica tepamitl catli tilahuac para quinmanahuisquía. Huan san quimontonohuj tlali iica nopa tepamitl huan ipan tlejcoj para calaquise ipan nopa altepetl huan quinitzquise imasehualhua. <sup>11</sup> Teipa panoj huan yohuij quen elisquía se ajcomalacatl, pampa senquistoc tlasosolohuj. Quihuicaj miyac tlajtlacoli pampa san quiitaj ininchahualis quen elisquía ininteco.”

*Habacuc sempa quipohuilía TOTECO itequipachol*

<sup>12</sup> Na niqijto: „¡TOTECO, hasta huejcayya ta itztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios catli tiTlatzejtzeltic! Amo timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeos para techtlatzacuiltise huan techxitlahuase por nopa huejhueyi tlajtlacoli catli tijchijtoque. Pero ta, tiTOTECO, catli titemachtli huan techmanahuis. <sup>13</sup> Ta senquistoc titlapajpactic huan amo tijnequi tiqitas catli amo cuali. Ta amo tijnequi tiqitas tlajtlacoli. Huajca ¿para tlen san tiquintlachilijtoc quema fiero tlacame techtlaijiyohuiltíaj? ¿Para tlen amo tleno tijchihua quema nopa amo cuajcualme quintzontlamiltíaj catli más cuajcualme que injuanti?

<sup>14</sup> “¿Para tlen techitaj quen tielisquíaj timichime catli itztoque ipan hueyi atl para masehualme ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilía aquí hueli techmictis. Techchijtoc quen cohuame catli amo quipiyaj inintlanahuatijca para quinmanahuis. <sup>15</sup> Tlali Babilonia ehuaní quinquixtíaj nochi masehualme ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochi ipan ininmatla. Huan ica ya nopa tlhuel mopaquilismacaj. <sup>16</sup> Teipa quihueyichihuaj ininmatla huan quitlatilíaj copali. Moilhuíaj para ica ininmatla moricojchijtoque huan cuali tlacujtoque.

<sup>17</sup> “¿Tijcahuilis para quej nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisenhuiquilica quintzontlamiltise tlalme ehuaní campa hueli ica nochi inincualancayo?

## 2

<sup>1</sup> “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamitl

campa nitlamocuitlahuía. Huan nitlachixtos tlaque TOTECO nechilhuis. Nijchiyas quenecatza nechnanquilis por notequipachol.”

*TOTECO quinanquili Habacuc*

<sup>2</sup> Huan TOTECO nechnanquili huan nechilhui: “Nochi nopa tlanextili catli nimitznnextilis para nimitznquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tlajcuiloli catli huejhueyi huan catli cuali nesi. Quej nopa aqui hueli catli quipohuas huelis nimantzi motlalos para quinpo huiliti sequinoc.

<sup>3</sup> Pero ni tlamantli catli nimitzyolmelahuas amo panos nimantzi. Pero ica yolic monechcahuijtiyas nopa tonali quema temachtli panos catli nimitzilhuis ipan ni tlanextili. Sintla tiqutas para amo pano nimantzi, amo ximotequipacho pampa temachtli panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tlamantli panos senquistoc quen nimitzilhuía ipan nopa tonali catli ni quixquetztoc.

<sup>4</sup> “Xiquijcuilo: ‘Se tlatatl catli amo cuali mohueyimati miyac huan san motemachía ipan ya iseltzi, pero se catli itztoc xitlahuac iixpa TOTECO, itztos para nochipa pampa quineltoca TOTECO.’

*Catli ininpantis inincualancaitacahua*

<sup>5</sup> “Nojquiya nopa tlaili catli quinpactía quijij quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatica. Pero amo huejcahuase. Ininyolo nopa amo cuajcualme tlahuel quiixtocaj miyac tlamantli catli sequinoc quipiyaj. Pero masque quinsentilise miyac masehualme tlen miyac tlalme para iniaxcahua, amo paquij. Noja quinequij quipiyase más. Itztoque quen miqulistli huan mictla catli amo quema temi.

Nochipa quinequij más. <sup>6</sup> Pero ajsis tonali quema nochi catli quinitzquitoque san quinhuetzquilise huan quiijtose: ‘Anteicneltzitzi amojuanti catli anmoricojchijtoque ica tlamantli catli amo amoaxca huan anquimiyaquilijtoque tlamantli catli anmechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico amotlatzacuiltl. Ama anquiselise amotlaxtlahuil pampa antetlajiyohuiltijtoque huan antetlachtequilijtoque.’

<sup>7</sup> “Quema amo anquichiyaj, motlananase catli anquintlahuiquilíaj huan tlahuel anmechmaj-matiquij pampa hualase campa amojuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi catli anquipiyaj. <sup>8</sup> Anquintlachtequilijtoque tlahuel miyac tlalme huan yeca ama injuanti catli noja mocahuaj nojquiya anmechtlachtequilise. Tlahuel miyac masehualme anquinmictijque. Tlahuel chichahuac anquihuilanque ni tlali, huan ni altepetl huan imasehualhua.

<sup>9</sup> “Tlahuel anteicneltique amojuanti catli anquitemitijtoque amochajchaj ica tlamantli catli san anquiichtectoque. Anmoilhuíaj para catli anquipiyaj anmechsehuis huejcapa huan anmechmanahuis tlen nochi tlamantli tlahuicayotl. <sup>10</sup> Anquichijtoque tlamantli catli quihualicatoc pinahualistli ipan amochajchaj. Anquinmictijtoque miyac masehualme ipan tlahuel miyac altepeme, yeca anquihuicaj miyac tlajtlacoli hasta ayacmo quinamiqui anitztose. <sup>11</sup> Pampa hasta nopa teme huan nopa apechme catli eltoc ipan inintepa huan inincalpani nopa calme catli anmoaxcatijtoque nechtzajtzilíaj para ma nimechtlatzacuiltl.

12 “Anteicneltzitzi catli anquicualtlaláj se al-  
tepetl ica tomi catli anquitlantoque pampa an-  
temictijque huan ica tomi tlen tlamantli catli an-  
teichtequilijtoque. 13 TOTECO Catli Quinyacana  
Itequihujahua Ma Tlatlanitij quitlalijtoc para  
elis san tlapic antequititoque huan san tlapic an-  
mosiyahuiltijtoque pampa nochi catli anquiich-  
tectoque tlatlas huan elis san cuanextli quema  
yaya tetlajtolsencahuas. 14 Pampa monechcahuía  
tonali quema ihueyitilis TOTECO quitemitis ni  
tlaltipactli huan senquistoc nochi masehualme  
quitate huan quimatise. Temis tlaltipactli quen  
nopa miyac atl quitemitía hueyi atl.

15 “Tlahuel anteicneltique catli anquimacaj  
tlaili se catli amocalnechca huan teipa  
anquiihuintíaj ica catli chichahuac hasta huetzis  
tlalchi huan momimilos para anquitlachilise  
itlacayo xolotl. 16 Pero ica se tlatoctzi  
amohueyitilis elis pinahualistli pampa TOTECO  
anmechtlatzacuiltis ica inejmac. Huan amojuanti  
nojquiya anhuetzise huan anmomimilose huan  
tlanemijya elis amotlacayo huan anmopinahuase.  
17 Quen anquinosolojtoque catli eltoya ipan tlali  
Líbano, ama nojquiya mocuepas ipan amojuanti.  
Anquintzontlamiltijtoque miyac tlapiyalme  
huan ama nojquiya anmomajmatise pampa  
anmechtzontlamiltise. Quej nopa elis pampa  
anquinmictijtoque miyac masehualme huan  
anquisosolojtoque miyac altepeme ipan ni  
tlaltipactli, ininhuaya nochi ininmasehualhua.

*Amo tleno ininpati tiotzitzi huan tlaixcopincay-  
ome*

18 “Amo tleno quipalehuía se tlatcatl catli quihueyichihuas se tlaixcopincayotl catli san tlamachijchihuali. Amo tleno ipati se tiotzi catli quisencajtoque ica tepostli catli quimolonijque ipan tlitl. San quichihua para se quineltocas se istlacatili huan moilhuis para ya nopa se dios, pero amo neli. Nelía huihuitic se catli quinchi-hua tiotzitzi catli amo huelise camanaltise huan teipa motemachis ipan catli yaya quisencajtoc.

19 Fiero elis para nopa masehuali catli quicamanalhuía se tlamantli tlen cuahuitl huan quiilhuía: ‘¡Xiitzo!’ O quiilhuía se tlamantli tlen tetl catli amo hueli camanalti: ‘¡Xiisa!’ ¿Atlac huelis camanaltise nopa tiotzitzi huan quimachtise catli cuali para sequinoc quichihuase? ¡Amo! Masque quinxajtoque nopa tiotzitzi ica oro huan plata, amo tleno hueli quichihuase pampa amo quipiyaj nemilistli.

20 “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa catli tlatzeltzeloltic. Ma amo molinica iixpa nochi catli itztoque ipan ni tlattipactli pampa tlahuel monequi tijtlepanitase.”

### 3

#### *Inetlatlajtil Habacuc*

1 Ya ni inetlatlajtil Habacuc catli yaya huicac iixpa TOTECO:

2 TOTECO, na nijcactoc mocamanal huan nelía nimomajmatía huan nimitzhueyitlepanita por nochi nopa huejhueyi tlamantli catli tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tlahuel titlajiyohuíaaj sempa xijchihua nopa huejhueyi tlamantli huan techpalehui quen tijchijqui ipan nopa tonali

tlen huejcajya. Masque tlahuel ticualantoc tohuaya, xiquelnamiqui para ta hueyi moyolo huan techtlasojtla.

<sup>3</sup> Niquita para Toteco Dios catli Tlatzejtzeloctic huala tlen altepetl Temán huan tlen tepetl Parán. Itlatlanex huan ihueyitilis quitemitijtoc ilhuicactli, huan quihueyitlalíaj masehualme catli itztoque ipan nochi taltipactli. <sup>4</sup> Yaya petlantihuala huan tlahuili quisa ipan imax quen tlapetlanilotl. Huan quinextía nopa hueyi chichahualistli catli motlatijtoc imaco. <sup>5</sup> Iixpa tlayacanaj cocolisme catli temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyohui mocahua tlicoli xaxahuacatoc. <sup>6</sup> Quema yaya moquetza se tlatoctzi, nopa tlali mohuijhuisohua. Huihuipicaj tlalme quema yaya quintlachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepeme catli nochipa moquetztoyaj huan ixpolihui tlachiquilme catli eltoque tlen huejcajya. Pero yaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc tlen ipejya tonali. <sup>7</sup> Niquita para nopa masehualme tlen tlalme Cusán huan Madián tlahuel majmahuij pampa quimatij nopa tlaijiyohuilistli catli quinajsis.

<sup>8</sup> TOTECO, ¿atlac ticualaniyaya ica nopa atlamje huan hueyame quema huejcajya tiquintlapo? ¡Amo neli! Ta tiquinmaquixtiyaya momasehualhua quema tihualajqui ipan nopa tlahuilanca carros ica inincahuayos para techpalehuis. <sup>9</sup> Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema ticamanaltic. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuatlaminhua momaco pampa quej nopa tiquintencahuilijtoya momasehualhua para tiquinpalehuis. Tijtejtejqui



nopa tlali ica miyac atemítl. <sup>10</sup> Nopa tepeme huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi tlen ilhuicac tlahuel miyac atl. Tlejco nopa atl catli eltoc tlatzintla tlali ipan nopa huejhueyi atl. Tlahuel caquisti quen se catli tzajtzi chichahuac huan eltoc quen nopa atl momatlanana moixpa. <sup>11</sup> Ne tonati huan metztli moquetzque nepa ilhuicac. Mocuatlaminhua catli tlahuel cahuaniyaya huan petlaniyaya quinixmictijque.

<sup>12</sup> Ica hueyi cualantli tinejnenqui ipan ni tlaltipactli, huan ininpan timoquejquetzqui nochi tlalme. <sup>13</sup> Tihuala para tiquinmaquixtis momasehualhua catli tiquintlapejpenijtoc huan nopa Tlanahuatijquetl catli ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tlajtlacolchihuani huan tiquintlamixolohuis tlen iniicxi hasta ipan inintzonteco.

<sup>14</sup> Ica injuanti inintepos, tiquinmictía nopa tlahuilanani catli hualayayaj quen se hueyi ajcomalacatl para techsemanase tiisraelitame. Moilhuiyayaj amo ohui techtzontlamiltisquíaj. <sup>15</sup> Tinejnenqui ipan hueyi atl ica mocahuayojhua. Huan nopa atl tijmontono ipan sesen lado.

<sup>16</sup> Quema nijcajqui nochi ni tlamantli, nelía nimajmajqui. Notenxipal pejqui huihuipica ica majmajtli. Noomiyohua huan noicxihua ayacmo quipiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noyolo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintlatzacuiltis nopa masehualme catli amantzi techtlajijyohuiltíaj.

<sup>17</sup> Huajca nipaquis masque amo xochiyohuas nopa higo, huan amo tlaquis xocomecatí, huan amo temacase inintlajca olivo cuame. Nijpiyas

paquilistli masque amo oncas pixquistli ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan amo itztose huacaxme ipan corral. <sup>18</sup> Masque amo tleno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco catli techmaquixtis. <sup>19</sup> TOTECO Dios nechmacas chicahualistli. Huan por ichicahualis nechchihuas na ma ninejnemi chicahuac quen se masatl ipan nopa tepeme catli más huejcapa.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d